

ІЛЮСТРОВАНА ІНСТРУКЦІЯ

щодо застосування рідинного дозатора «SMARTDOSER»



UA Зняти двокомпонентну кришку з пляшки з рідиною, яку треба дозувати, ножем або іншим гострим інструментом.
PL Odebrać dwukomponentną wieczko z butelki z płynem, który ma być dozowany, nożem lub innym ostrym narzędziem.
ENG Tear off the two-component lid from the bottle with the liquid to be dispensed, with a knife or other sharp tool.

▲ Корисна порада: не бігайте при зриванні кришки з пляшки пошкодити пляшку або кришку! Як правило, вони не втрачають при цьому своєї щільності та не руйнують. Для друкованості напечатали на пляску отвірину для нових при зриванні кришки пальцями іншої руки.



UA Одягнути дозатор на пляшку з рідиною замість кришки, переконатись у щільності його з'єднання.
PL Umieścić dozownik na butelce z płynem zamiast wieczka, upewnić się, że został zamontowany szczelnie.
ENG Place the dispenser on the bottle instead of the lid, make sure it is tightly installed.



UA Притримуючи однією рукою важіль та кришку дозатора, другою рукою з невеликим зусиллям пересувати поперковим рухом градульованій поршень до встановлення необхідної кількості ріднини для її дозування по шкалі поршня в мілілітрах.
PL Trzymając jedną ręką dźwignię i wieczko dozownika, z niewielkim wysiłkiem drugą ręką krok po kroku przesuwaj stopniowany tłok w celu ustalenia wymaganej ilości płynu do dozowania według podziałki tłoka w mililitrach.
ENG Holding the lever and the lid of the dispenser with one hand, with the other hand with a small effort move the graduated piston step by step movements in order to establish the required amount of liquid for its dosing due to the piston scale in milliliters.



UA Перекласти пляшку з дозатором для заповнення його рідиною, яку наливається. Ступінь заповнення дозатора рідиною видно через напівпрозорі стінки його циліндрів та по припиненню виходу повітряних бульбашок з дозатора. При цьому важіль дозатора повинен бути у нижньому положенні, ближньому до пляшки. Під час подальшого виливання ріднини у посуд кут нахилу пляшки з дозатором до поверхні столу рекомендований не більше 30-45 градусів, щоб рідина не переливалась на градульованій поршень та не розливалась.
PL Przechylić butelkę z dozownikiem, aby napełnić ją wlewanym płynem. Stopień napełnienia dozownika płynem widoczny jest przez przezroczyste ścianki jego cylindrów oraz po ustaniu pęcherzyków powietrza z dozownika. Dźwignia dozownika powinna znajdować się w dolnym położeniu najbliższej butelki. W momencie dalszego wlewania płynu do naczynia, kąt nachylenia butelki z dozownikiem do powierzchni stołu powinien wynosić około 30-45 stopni, aby płyn nie rozlewał się na tłok miarowy i aby uniknąć wycieków.
ENG Tilt the dispenser bottle to fill it with the liquid that is being poured. The degree of filling of the dispenser with liquid is visible through the translucent walls of its cylinders and after the cessation of air bubbles from the dispenser. The dispenser lever should be in the lower position closest to the bottle. At the moment of further pouring the liquid into the vessel, the angle of inclination of the bottle with the dispenser to the table surface is recommended to be around 30-45 degrees, like that the liquid does not spill on the graduated piston and to avoid the effusion.



UA Пересуваємо важіль дозатора з відміреною рідиною вперед, від горловини пляшки, та виливаємо рідину у посуд або страву. Якщо вилити треба менше ріднини, ніж 10 мілілітрів, при мінімально заданій кількості ріднини, орґанізовано по кількості вилитої ріднини за напівпрозорими стенками дозатора. Для припинення виливання ріднини або якщо рідина вилита до кінця, пересуваємо важіль у початкове положення, і дозатор знову заповниться рідиною у заданій кількості. Можна знову налити таку ж кількість ріднини у цю або іншу посуд. Або поставити пляшку на стіл та замкнути необхідну кількість для відмірювання ріднини переміщенням градульованого поршня вгору або вниз.
PL Przesuń dźwignię dozownika z odmierzoną cieczą do przodu, od szyjki butelki i wlej ciecz do naczynia. Jeśli potrzebujesz nalać mniej niż 10 mililitrów, przy minimalnej ustawionej ilości płynu, sprawdź ilość nalanego płynu patrząc na przezroczyste ścianki dozownika. Aby zatrzymać wylanie płynu lub jeśli cała ilość płynu została wylana, przesuń dźwignię do pozycji wyjściowej, a dozownik zostanie ponownie napełniony określoną ilością płynu. Możesz wlać tę samą ilość płynu z powrotem do tego lub innego pojemnika. Możesz również postawić butelkę na stole i zmienić ilość potrzebną do odmierzenia płynu, przesuwając tłok z podziałką w górę lub w dół.
ENG Move the dispenser lever with the measured liquid forward, from the neck of the bottle, and pour the liquid into a dish. If you need to pour less liquid than 10 milliliters, with a minimum set amount of liquid, check the amount of liquid poured by looking on the translucent walls of the dispenser. To stop the liquid from pouring out, or if all of the liquid amount has been poured out, move the lever to the starting position and the dispenser will be refilled with the specified amount of liquid. You can pour the same amount of liquid back into this or other container. You can also place the bottle on the table and change the amount needed to measure the liquid by moving the graduated piston up or down.



UA Коли з пляшки з рідиною, що дозується, вже вилито стільки ріднини, що її доступ до дозатора (з його нижньої торцевої частини всередині пляшки) скоро припиниться, що видно через прозорі стінки пляшки, або за-за припинення потрадіння ріднини в дозатор, ставимо пляшку на стіл.
PL Gdy zostanie wylana z butelki z dozowanym płynem tyle płynu, że jego dostęp do dozownika (od jego dolnej części wewnątrz butelki) wkrótce się zatrzyma, co widać przez przezroczyste ścianki butelki, lub jeśli dopływ cieczy do dozownika już się zatrzymał, postaw butelkę na stole.
ENG When it has been poured out so much liquid of the bottle with the dosing liquid that its access to the dispenser (from its lower end part inside the bottle) will soon stop, which can be seen through the transparent walls of the bottle, or if the liquid access to the dispenser has already stopped, put the bottle on the table.

▼ Корисна порада: якщо Ви дозували у попередній пляшці олію, то зберігтесь встановити дозатор на нову пляшку з рідиною, не мийте його, можна встановити його на нову пляшку одразу після закінчення з пустої пляшки, не переводячи деталі дозатора в його початкове положення, як до його першого використання, та встановлюємо на нову пляшку з рідиною. Дозатор знову готовий до подальшого дозування ріднини з пляшки до повного її виливання.



UA Притримуючи кришку дозатора разом з пляшкою однією рукою, другою рукою за бокові румки зовнішнього корпусу дозатора з зусиллям висмикнуємо його з зачіпки у кришці та висувуємо вгору з кришки до упору. Коли зовнішній корпус зупиниться в кришці своїми нижніми выступами, обтираємо зовнішній корпус дозатора від залишків ріднини, яка була у пляшці, серветкою. Тепер дозатор готовий до подальшого дозування ріднини з пляшки до повного її виливання.
PL Trzymając jedną ręką wieczko dozownika razem z butelką, drugą ręką za boczne występy zewnętrznego korpusu dozownika wydajmy go z zaczepu w kryszce do упору. Kiedy zewnętrzny korpus zatrzyma się w kryszce swoimi dolnymi występami, wytrzyj zewnętrzny korpus dozownika z resztek płynu, który był w butelce, za pomocą serwetki. Teraz dozownik jest gotowy do dalszego dozowania płynu z butelki przed jego pełnym wylaniem.
ENG Holding the lid of the dispenser together with the bottle with one hand, with the other hand on the side protrusions of the outer body of the dispenser with effort pull it out from the latch in the lid and push up from the lid to the stop. When the outer body stops in the lid with its lower protrusions, wipe the outer body of the dispenser from the remnants of liquid that was in the bottle using a napkin. Now the dispenser is ready for further dosing of liquid from a bottle before its full pouring out.



UA Дозуємо рідину з пляшки дозатором з піднятим вгору зовнішнім корпусом, дотримуючись попередніх інструкцій, до повного її використання.
PL Dozuj płyn z butelki za pomocą dozownika z uniesionym korpusiem zewnętrznym, postępując zgodnie z poprzednimi instrukcjami, aż płyn zostanie w pełni wykorzystany.
ENG Dispense the liquid from the bottle with a dispenser with raised outer body, following the previous instructions, until the liquid is fully used.



UA Коли рідина у пляшці закінчилась, ставимо пляшку на стіл, та притримуючи її горловину однією рукою, другою рукою знімаємо дозатор з пляшки, натискаючи збоку за верхню частину зовнішнього корпусу дозатора. Після цього повертаємо всі деталі дозатора у початкове положення, як до його першого використання, та встановлюємо на нову пляшку з рідиною. Дозатор знову готовий до використання.
PL Po zakończeniu się płynu w butelce postaw butelkę na stole i trzymając jedną ręką za szyjkę, drugą ręką wyjm dozownik z butelki, naciskając bok górnej części korpusu dozownika. Następnie przywróć wszystkie części dozownika do pozycji wyjściowej, jak przed pierwszym użyciem i zamontuj na nowej butelce płynu. Dozownik jest ponownie gotowy do użycia.
ENG When the liquid in the bottle is over, place the bottle on the table, and holding its neck with one hand, remove the dispenser from the bottle with the other hand, pressing the side of the upper part of the outer body of the dispenser. Then return all the parts of the dispenser to the initial position, as before its first use, and install on a new bottle of liquid. The dispenser is ready for use again.

▲ Корисна порада: якщо Вам важко зняти з зачіпки зовнішній корпус дозатора для заповнення його з пляшки при дозуванні залишків ріднини у пляшці, або для цього треба багато зусиль, обмотайте кришку дозатора пальцем однієї руки, а іншою рукою знімайте не її, а прокрутите його невідторкою сторону між своїми пальцями на кришці та боковою рукою зовнішнього корпусу дозатора. Обережно покласти палець ножа вгору, повертаючи палець ножа плоскою стороною, і зовнішній корпус дозатора знімається з зачіпки кришки дозатора.

ПАСПОРТ

на розумний дозатор «SMARTDOSER»

Розумний дозатор «SMARTDOSER» – це побутовий кухонний пристрій, який призначений для повсякденного застосування, а саме дозування різних об'ємів харчових (та інших) рідин, які продаються у ПЕТ-пляшках зі спеціальною горловиною: соняшникової олії, яблучного, винного та бальзамного оцту, соусів та інших. Для його використання з пляшки з рідиною зривається двокомпонентна кришка та одягається дозатор. Кількість рідини, що наливається за один рух важеля – від 10 до 20 мілілітрів, з кроком дозування 0,5 мл. При цьому можна приблизно дозувати і менші об'єми рідини. Подробіці використання дозатора показано в ілюстрованій інструкції на звороті цього листка.

До комплекту виробу входять:

- дозатор у зібраному вигляді в пакеті;
- листок-акладинка з паспортом та ілюстрованою інструкцією;
- коробка.

Дозатор складається з окремих деталей, які конструктивно входять одна в одну, а також рухаються одна в одній під час використання пристрою у різних його положеннях з частковою герметичністю між їхніми стінками, що дозволяє відносно точно відмірювати необхідну кількість рідини. При цьому пристрій не є герметичною кришкою на пляшці з рідиною, тому допускається незначне прокачування рідини з дозатора під час її дозування, що не впливає на роботу дозатора. При перевезенні пляшки з рідиною, для її герметичності доцільно надіти на пляшку стандартну двокомпонентну кришку.

Дозатор складається з наступних деталей:

1. Кришка дозатора – всередині якої розміщуються всі інші деталі дозатора, одягається на пляшку з рідиною для дозування, забезпечує герметичне з'єднання між пристроєм та горловиною пляшки, фіксацію та пересування між своїми циліндричними стінками зовнішнього корпусу дозатора у його різних робочих положеннях. Має знизу внутрішні защіпки (1.1), якими вона фіксується на пляшці та круговий виступ, що забезпечує герметичність з'єднання пристрою з горловиною пляшки. Зверху на кришці є продольне заглиблення (1.2) для руху важеля мірного циліндра та заглиблення з защіпками (1.3) з протилежної сторони, яке фіксує зовнішній корпус дозатора за виступ у його нижньому робочому положенні.

2. Зовнішній корпус дозатора – знаходиться всередині кришки та забезпечує у собі продольний рух мірного циліндра, по чергову перекриваючи його нижні та верхні отвори для набирання та виливання відміряної рідини. Має у верхній стінці відкритий продольний отвір (2.1) з защіпками, через який в корпус входить важіль мірного циліндра та забезпечується обмежений рух важеля вгору та вниз для переміщення мірного циліндра всередині корпусу. Також з протилежної сторони до отвору є циліндричний виступ (2.2), який фіксується защіпками кришки для унеможливлення висунування корпусу під час роботи дозатора у його нижньому робочому положенні. Зверху корпусу містяться також дві ручки (2.3), за які він висувається з кришки дозатора для остаточного дозування рідини у пляшку до її закінчення. Знизу зовнішнього корпусу розміщені защіпки (2.4), якими він фіксується у кришці під час його висунування назовні з пляшки. Також у верхній частині корпусу для запобігання протіканням рідини розміщені вертикальні та кільцеві ребра жорсткості (2.5).

3. Кришка мірного циліндра – фіксується внизу на торцевій частині мірного циліндру та герметично закриває мірний циліндр знизу.

4. Мірний циліндр дозатора – конструктивно знаходиться та пересувається всередині зовнішнього корпусу і всередині нього відмірюється задана кількість рідини. Має зверху та знизу отвори (4.1), через які в нього по чергову набирається та виливається рідина, що дозується, завдяки руху мірного циліндра всередині зовнішнього корпусу важелем (4.2), розташованим збоку циліндра. Зверху мірного циліндра є отвір з циліндричним виступом (4.3), у якому поперечно рухається та фіксується між стінками цього виступу градуїований поршень, завдяки пересуванню якого всередину та назовні мірного циліндра встановлюється необхідний для вимірювання об'єм рідини. Також над верхніми отворами мірного циліндра є продовження циліндричної стінки (4.4), що утворює зливний стік для рідини, та не дає їй перетікати на градуїований поршень та розливатися, а також відсікає залишки рідини на мірному циліндрі при його пересуванні всередину дозатора. Під важелем на мірному циліндрі зроблене продольне заглиблення (4.5), яке закінчується на краю нижнього отвору циліндра, та служить для надходження у мірний циліндр повітря при виливанні відміряної рідини. Також на зовнішній поверхні циліндру розташовані лінійні горизонтальні та вертикальні виступи, які не допускають протікання рідини між стінками зовнішнього корпусу та мірного циліндра.

5. Градуїований поршень з незйомною кришкою (5.1) – поперечно пересувається у циліндричній стінці верхнього торцевого отвору мірного циліндру всередину та назовні, змінюючи при цьому внутрішній об'єм мірного циліндру, завдяки чому кількість дозуваної рідини може змінюватись. Кільцевий виступ всередині циліндричної стінки отвору та досить щільне прилягання стінок градуїованого поршня до цієї стінки запобігають витіканню рідини, що дозується, при роботі дозатора, але не можуть перешкодити потрапленню часток рідини назовні при пересуванні градуїованого поршня. Проте ці частки не утворюють крапель, не забруднюють пристрій, руки користувача та все навкруги, і не заважають працювати з пристроєм. Легко прибираються за допомогою серветки при необхідності. На градуїованому поршні є шкала з відповідними кільцями, рисками та цифрами (5.2), що відображають кількість вибраної для дозування рідини у мілілітрах з точністю до 0,5 мілілітра. Кільцеві заглиблення на поршні дають можливість поперечно пересувати його всередину мірного циліндра та назовні для фіксації положень поршня та допомоги користувачу дозувати рідину з вадами зору. Внизу градуїованого поршня розміщені дві защіпки (5.3), які запобігають повному висунуванню або випаданню поршня з пристроєм під час роботи. Зверху на поршні зафіксована незйомна кришка (5.1), за яку можна пересувати поршень руками, не забруднюючись об частинки рідини, яка може залишатися на поршні. Для дозування рідин дозатором у менших кількостях, ніж 10 мілілітрів, яке можна визначити лише приблизно, градуїований поршень необхідно повністю просунути всередину мірного циліндра, як для дозування 10 мілілітрів рідини. Потім, якщо кількість рідини у мірному циліндрі, яка виливається, видно погано, підняти зовнішній корпус вгору з пляшки, незважаючи на кількість рідини, що залишається в пляшці, та робити вимірювання, орієнтуючись по кількості рідини, що вилпилася з мірного циліндра візуально, через стінки мірного циліндра та зовнішнього корпусу, і припиняючи виливання рідини вручну, за допомогою важеля.

Не слід прикладати особливі зусилля при висунуванні градуїованого поршня з мірного циліндра для дозування максимальної кількості рідини, бо таким чином можна висмикнути та пошкодити защіпки внизу градуїованого поршня.

Умови зберігання та використання: зберігати при температурі від - 20 до + 50 градусів по Цельсію. Використовувати при температурах, які не передбачають замерзання рідини, що дозується, всередині дозатора, та не більше 50 градусів по Цельсію.

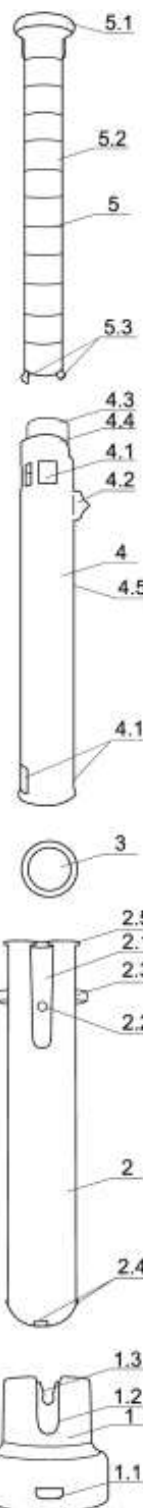
Термін придатності необмежений.

При використанні дозатора для дозування густих рідин з осадом можливе його забивання та припинення проходження рідини через нього. В такому випадку дозатор треба зняти з пляшки та промити оцтом, або теплою водою. При промиванні дозатора м'якими засобами слід ретельно промити його після цього водою, переміщуючи при цьому його деталі у різні робочі положення, щоб залишки м'якого засобу не залишилися між деталями пристрою. Залишки олії бажано у зв'язку з цим промивати саме оцтом.

Гарантійні зобов'язання: Виріб не має гарантійного терміну експлуатації. При купівлі дозатора слід перевірити його на наявність механічних ушкоджень. Дозатор не підлягає подальшій розбірці із-за можливості ушкодження при цьому елементів деталей, які відповідають за відсутність протікань та його працездатність. При виявленні дефектів, які не спричинені діями користувача в порушення інструкції щодо застосування пристрою, виріб підлягає поверненню виробнику та обміну його на новий згідно з діючим законодавством України. При механічних ушкодженнях дозатора, спричинених необережним поводженням користувача з пристроєм, внаслідок його кидання, переламування, висмикування з защіпок, виріб поверненню та обміну не підлягає.

Берегти від малолітніх дітей! При розламуванні ними або віддушуванні елементів деталей дозатора, можуть утворюватися уламки, небезпечні для очей, дихальних шляхів чи стравоходу.

ТУ У, висновок санітарно-епідеміологічної експертизи див. на коробочці.



ШАНОВНИЙ ПОКУПЕЦЬ! Щойно Ви придбали абсолютно новий пристрій, який запатентований в Україні як винахід, і тому дійсно не має аналогів чи ідентичних пристроїв у всьому світі! Всі інші дозатори подібного призначення, які використовуються у світі, розраховані на точне дозування рідин не у побуті, а для вирішення інших завдань. Вони мають високу вартість, громіздкі, незручні у використанні, та зовсім не розраховані на побутове користування. А дозатор «SMARTDOSER» розрахований саме для Вас.

Мабуть, Ви ніколи не замислювалися над тим, чому в повсякденному житті Ви не користуєтесь щоденно мірними ложками та стаканами для олії, оцту та інших рідин. Хоча їх можна використовувати і для економії цих продуктів, і для саме корисного їх споживання у необхідній кількості та в найкращому смаку. А не користуєтесь Ви ними тому, що простіше відкрутити кришку пляшки з потрібною рідиною, налити її у страву «на око», а потім знову закрутити кришку і поставити пляшку назад, ніж відкрутити кришку, взяти мірну ложку, напружуючи зір, спритно та зосереджено налити в неї необхідну кількість рідини, ризикуючи при цьому розлити рідину, а потім закрутити та поставити пляшку та помити після вимірювань мірну ложку. Від всіх перерахованих дій Вас позбавить дозатор, який Ви купили, бо його треба лише раз одягнути на пляшку та наливати рідину простими руками пальця руки, а змінювати кількість рідини (якщо це потрібно) не у той момент, коли вона ллється, а заздалегідь, коли потім все можна змінити знову.

Сподіваємось, що наш пристрій допоможе Вам користуватися рідинками – економніше, корисніше та смачніше!